

SWITEL

SWISS BRAND 

Schnurloses A/V-Überwachungssystem

Système de surveillance sans fil A/V

Sistema di sorveglianza A/V cordless

Cordless A/V Monitoring Set

BCF820



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	15
Istruzioni per l'uso	27
Operating Instructions	38

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bedienelemente und Anzeigen	6
3	Geräte in Betrieb nehmen	7
4	Wie bediene ich den Sender	9
5	Wie bediene ich den Empfänger	10
6	Falls es Probleme gibt	11
7	Technische Eigenschaften	12
8	Pflegehinweise / Garantie	13
9	Stichwortverzeichnis	14

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Monitor-Set wurde zur Überwachung von Räumen entwickelt. Der Sender übermittelt von seinem Standort aus Stimmlaute und Bilder an den Empfänger. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.



Die Verwendung des Geräts ersetzt nicht die persönliche Beaufsichtigung, z. B. eines Kindes. Der Anwender wird nicht aus seiner persönlichen Haftung entlassen. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort und Sicherheitsinformationen

Legen Sie den Sender niemals in das Bett oder in den Laufstall eines Babys/Kindes.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Sender und das Netzkabel immer außerhalb der Reichweite von Babys/Kindern befinden, d. h. mindestens einen Meter entfernt.

Sorgen Sie während des Betriebs für ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen, Handtücher oder Ähnliches auf die Geräte.

Die Geräte sind nicht für den medizinischen Einsatz geeignet. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten können nicht übertragen werden.

Der Aufstellungsort hat entscheidenden Einfluss auf den einwandfreien Betrieb. Halten Sie einen Abstand von mindestens einem Meter zu elektronischen Geräten, wie z. B. Mikrowellen oder Hi-Fi-Geräten ein, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung/Störung kommen kann.

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Geräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur die mitgelieferten Steckernetzteile, da andere Netzteile das Monitor-Set beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Achten Sie beim Betrieb mit einem Netzteil auf den einwandfreien Zustand der Kabel und Stecker. Abgeknickte oder durchgescheuerte Kabel sind lebensgefährlich!

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung!

Stromausfall

Bei Stromausfall funktionieren die Geräte nur im Batteriebetrieb. Ziehen Sie dafür die Netzadapterstecker aus den Geräten heraus.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Geräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!



Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen.



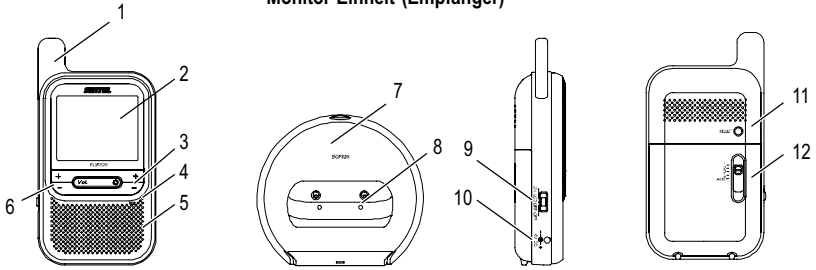
Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

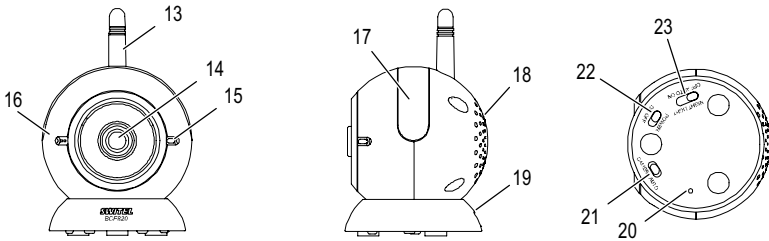
Bedienelemente und Anzeigen

2 Bedienelemente und Anzeigen

Monitor-Einheit (Empfänger)



Kamera-Einheit (Sender)



- 1 Antenne (Empfänger)
- 2 LC-Display
- 3 Helligkeitstaster (+/-)
- 4 Power-LED / Akkuzustands-LED
- 5 Lautsprecher
- 6 Lautstärketaster (+/-)
- 7 Ladestation
- 8 Ladekontakte
- 9 LCD-Schalter ON/OFF (EIN/AUS)
- 10 6 V Stromversorgungsbuchse
- 11 Reset-Knopf
- 12 Kanalwahl-Schalter 1,2,3,4 AUTO
- 13 Antenne (Sender)
- 14 Objektiv
- 15 Power-LED
- 16 Mikrofon
- 17 Nachtlicht
- 18 Lichtsensor für autom. Nachtüberwachung
- 19 Stromversorgungsbuchse
- 20 Paarungsknopf
- 21 Geräuschaktivierungs-Schalter CAMERA/AUTO
- 22 Power-Schalter ON/OFF (EIN/AUS)
- 23 Night Light-Schalter AUTO/ON/OFF (Nachtlicht-Schalter)

3 Geräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.



Die übertragenen Daten (Bild und/oder Töne) sind im Empfangsbereich öffentlich zu empfangen!

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

eine Kamera-Einheit (Sender)	eine Monitor-Einheit (Empfänger)	ein Lithium Ion Akku 3,7 V, 1200 mA
zwei Netzteile	eine Ladestation	eine Bedienungsanleitung

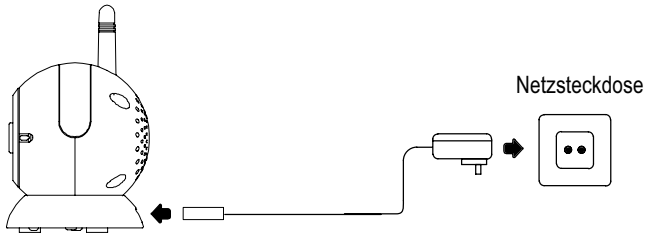
Sender anschließen



Achtung: Stellen Sie den Sender mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Betrieb mit Netzteil

Schließen Sie den Sender wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Geräte in Betrieb nehmen

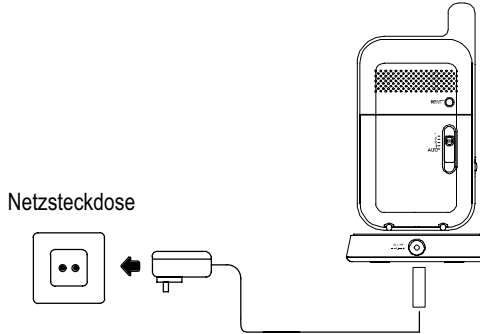
Empfänger anschließen



Achtung: Stellen Sie den Empfänger mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Betrieb mit Netzteil

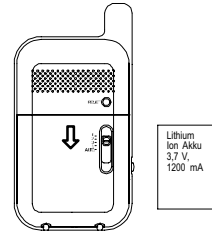
Schließen Sie die Ladestation des Empfängers wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Betrieb mit Akku

Schieben Sie die Akkufachabdeckung auf der Rückseite des Empfängers nach unten. Setzen Sie den Akku mit den Kontakten nach unten ein.



Der Empfänger wird mit einem Lithium Ion Akku geliefert (3,7 V, 1200 mA).

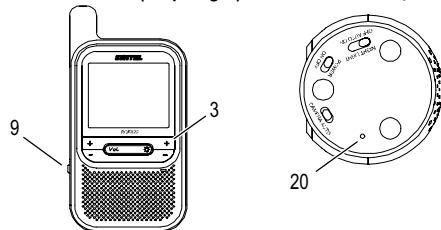
Empfänger und Sender anmelden/Verbindung herstellen

Empfänger und Sender sind angemeldet. Bei Bedarf können Sie eine Anmeldung auch manuell durchführen:

1. Halten Sie den Helligkeitstaster (3) gedrückt und schalten Sie gleichzeitig die Monitor-Einheit ein (9).
2. Fügen Sie in die Öffnung der Position (20) einen kleinen spitzen Gegenstand ein und betätigen Sie den Paarungsknopf einmal. Die Verbindungs-LED an der Kamera-Einheit blinkt kurz.
3. Das Display zeigt: 1. Pair ID for Cam1
4. Danach schalten Sie die Monitor-Einheit aus und wieder ein (9).

Monitor-Einheit (Empfänger)

Kamera-Einheit (Sender)




Nach der erfolgreichen Verbindung wird im Display das vom Objektiv erfasste Bild angezeigt.



Wenn Sie mehrere Kamera-Einheiten zur Verfügung haben, müssen Sie den Paarungsknopf mehrfach drücken.

4 Wie bediene ich den Sender


 Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion von Sender und Empfänger.


Sender ein-/ausschalten

1. Schalten Sie den **Power-Schalter** (22) in die Position "ON". Die Power-LED (15) leuchtet rot. Der Sender ist jetzt betriebsbereit.
2. Stellen Sie den Sender für die Monitorüberwachung an einem günstigen Ort auf und richten Sie das Objektiv auf den Beobachtungsbereich ein.
3. Zum Ausschalten des Senders schalten Sie den **Power-Schalter** (22) in die Position "OFF".
4. In der Stellung des Geräuschaktivierungs-Schalters "CAMERA" (21) werden die Geräusche und das Bild dauerhaft übertragen. In der Stellung "AUTO" (21) werden die Geräusche und das Bild ab ca. 50 dB übertragen.

VOX-Empfindlichkeit


Durch die VOX¹-Funktion (Geräuscherkennung) beginnt das System automatisch mit der Übertragung vom Sender zum Empfänger, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.

 Bei der Übertragung tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor der Empfänger die Stimme/das Geräusch und das Bild wiedergibt.

 Wenn länger als eine Minute keine Stimme oder kein Geräusch mehr erkannt wurde, wird die Übertragung automatisch beendet.

Nachtsicht

Die integrierte Infrarot-Technik erlaubt eine Bildübertragung aus unbeleuchteten Bereichen. Die Nachtsichtfunktion wird automatisch aktiviert, wenn die Lichtverhältnisse es erfordern.

 Bei aktivierter Nachtsichtfunktion ist die Bildschirmdarstellung am Empfänger schwarz-weiß. Der Übertragungsbereich beträgt ca. 2 m.

Nachtlicht

Das Nachtlicht kann dauerhaft oder automatisch bei Geräuscherkennung ab ca. 50 dB eingeschaltet werden.

1. Schalten Sie den **Night Light-Schalter** (23) in die Position "ON". Das Nachtlicht ist dauerhaft eingeschaltet.
2. Schalten Sie den **Night Light-Schalter** (23) in die Position "OFF". Das Nachtlicht ist ausgeschaltet.
3. Schalten Sie den **Night Light-Schalter** (23) in die Position "AUTO". Bei einem Geräuschpegel ab ca. 50 dB wird das Nachtlicht automatisch eingeschaltet.

¹ VOX: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

Wie bediene ich den Empfänger

5 Wie bediene ich den Empfänger



Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion von Sender und Empfänger.

Empfänger ein-/ausschalten

1. Schalten Sie den **LCD ON/OFF-Schalter** (9) in die Position "ON". Die Power-LED leuchtet grün. Der Empfänger ist jetzt betriebsbereit.
2. Zum Ausschalten des Empfängers schalten Sie den **LCD ON/OFF-Schalter** (9) in die Position "OFF".

Lautstärke einstellen

Drücken Sie die Taste (6+), um die Lautstärke zu erhöhen.
Drücken Sie die Taste (6-), um die Lautstärke zu verringern.
Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

Helligkeit einstellen

Drücken Sie die Taste (3+), um die Helligkeit zu erhöhen.
Drücken Sie die Taste (3-), um die Helligkeit zu verringern.
Stellen Sie die gewünschte Helligkeit ein.

Kanalwahl

Die Kanalwahl ist werkseitig auf Kanal 1 voreingestellt. Das Überwachungssystem ist in der Lage, 4 Sender für eine Monitor-Einheit an 4 verschiedenen Standorten zu nutzen. Dazu benutzen Sie den Kanalwahl-Schalter (12).

Power-LED / Akkuzustands-LED

Die Power-LED (4) (grün) ist gleichzeitig Akkuzustands-LED. Sie blinkt orange, wenn der Akku geladen werden muss.

Reset

Mit dem Reset-Knopf (11) können Sie das Überwachungssystem in den Werkszustand zurücksetzen.

6 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Überwachungsgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garanzzeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"> - Sender und/oder Empfänger sind nicht eingeschaltet. - Der Akku ist leer oder defekt. - Netzadapter sind nicht kontaktiert.
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none"> - Sender und Empfänger sind nicht angemeldet. - Der Abstand des Senders, z. B. zum Baby, ist zu groß. Beachten Sie den Mindestabstand von einem Meter. - Der Abstand zwischen Empfänger und Sender ist zu groß.
Empfangsstörungen	<ul style="list-style-type: none"> - Der Abstand zwischen Empfänger und Sender ist zu groß. - Die Akkuleistung ist zu gering. - Andere elektronische Geräte stören das Übertragungsfeld.
Pfeifton (Rückkopplung)	<ul style="list-style-type: none"> - Vergrößern Sie die Entfernung zwischen Empfänger und Sender. - Verringern Sie die Lautstärke am Empfänger.
Rauschen	<ul style="list-style-type: none"> - Die Akkuleistung ist zu gering.
Bild- aber keine Tonübertragung	<ul style="list-style-type: none"> - Die Lautstärke ist zu gering eingestellt.
Bild wird schwarz-weiß dargestellt	<ul style="list-style-type: none"> - Die Nachtsichtfunktion ist aktiv.
Der Akku im Empfänger wird nicht geladen	<ul style="list-style-type: none"> - Der Netzadapter ist nicht richtig angeschlossen.

Technische Eigenschaften

7 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Kamera (Sender)	Schalter: POWER: ON/OFF CAMERA/AUTO NGHT LIGHT : OFF/AUTO/ON Buchse: 6 V DC Sensor: 1 Nachtlightsensor LED: Verbindung/Power
Monitor (Empfänger)	Bildschirm: 2,4" TFT LC-Farb-Display Schalter: LCD: ON/OFF Kanalwahl: 1,2,3,4, AUTO Buchse: 6 V DC Taster: Helligkeit (+/-) Taster: Lautstärke (+/-) LED: Power
Stromversorgung (Empfänger)	Netzteil Eingang: 100-240 V AC, 50-60 Hz, 150 mA Ausgang: 6 V DC, 800 mA Lithium Ion Akku: 3,7 V, 1200 mA
Stromversorgung (Sender)	Netzteil Eingang: 100-240 V AC, 50-60 Hz, 150 mA Ausgang: 6 V DC, 800 mA
Reichweite	Bis zu 300 Metern unter optimalen Bedingungen. In Gebäuden wird die Reichweite durch Wände, Türen usw. verringert.
Frequenzbereich	2400 MHz
Zulässige Umgebungstemperatur	0° C bis 40° C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %
Sendeleistung (TX PA Power)	13 ± 1 dBm

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.



8 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Wichtiger Hinweis

Ihr Gerät verfügt über energie-effiziente Schaltnetzteile (Eingangsspannung 230 V_{AC}, Ausgangsspannung 6 V_{DC}, 800 mA).

Die Leistungsaufnahme des Adapters (Empfänger) ohne Last beträgt ca. 0,18 W. Der durchschnittliche Wirkungsgrad beträgt ca. 69,56 %. Der Stromverbrauch beträgt ca. 3 W.

Die Leistungsaufnahme des Adapters (Sender) ohne Last beträgt ca. 0,18 W. Der durchschnittliche Wirkungsgrad beträgt ca. 69,56 %. Der Stromverbrauch beträgt ca. 1,5 W.

9 Stichwortverzeichnis

A

Anmelden, 8

B

Bedienelemente, 6

Bedienung, 9, 10

Betrieb mit Akku, 8

Betrieb mit Netzteil, 7, 8

E

Empfänger anschließen, 8

Empfänger ein-/ausschalten, 10

F

Fehlerbehebung, 11

Fragen und Antworten, 11

G

Garantie, 13

H

Helligkeit einstellen, 10

I

Inbetriebnahme, 7

K

Kanalwahl, 10

Konformitätserklärung, 12

L

Lautstärke einstellen, 10

N

Nachtlicht, 9

Nachtsicht, 9

P

Pflegehinweise, 13

Power-LED / Akkuzustands-LED, 10

Probleme, 11

R

Reset, 10

S

Sender anschließen, 7

Sender ein-/ausschalten, 9

Service-Hotline, 11

Sicherheitshinweise, 4

T

Technische Daten, 12

V

Verbindung herstellen, 8

Verpackungsinhalt, 7

VOX-Empfindlichkeit, 9

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation de l'appareil conformément à son usage

Le kit écran a été conçu pour la surveillance de pièces. Depuis sa position, l'émetteur transmet des voix et des images au récepteur. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage.



L'utilisation de cet appareil ne remplace pas la surveillance personnelle, d'un enfant p. ex. L'utilisateur n'est pas déchargé de son obligation personnelle. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil ni ne tentez de le réparer vous-même.

Lieu d'installation et informations de sécurité

Ne déposez jamais l'émetteur dans le lit ou dans le parc d'un bébé/d'un enfant.

Assurez-vous que l'émetteur et le câble de réseau ne se trouvent jamais à portée du bébé/de l'enfant, c. à. d. que vous devez respecter une distance d'au moins un mètre.

Pendant le fonctionnement de l'appareil, veillez à une aération suffisante de tous les composants. Ne posez pas de coussins, de serviettes éponge ou d'autres choses semblables dessus.

Ce genre d'appareil n'est pas destiné à une utilisation médicale. Des signaux d'avertissement ou sonores d'appareils respiratoires ou de surveillance des bruits du coeur ne peuvent pas être transmis.

Le lieu d'installation a une influence décisive sur son fonctionnement irréprochable. Respectez une distance d'au moins un mètre par rapport à des équipements électroniques tels que microondes ou appareils HIFI, les appareils pouvant s'influencer/se perturber réciproquement.

Évitez toute nuisance causée par la fumée, la poussière, les chocs, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas les appareils dans des pièces exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que les blocs secteur enfichables fournis avec l'appareil, d'autres blocs pouvant endommager le kit écran. Vous ne devez pas bloquer l'accès au bloc secteur par des meubles ou d'autres objets.

En cas de fonctionnement avec un bloc d'alimentation, veillez à ce que l'état des câbles et des fiches soit irréprochable. Des câbles pliés ou usés par frottement présentent un danger de mort !

Batteries rechargeables



Attention : Ne jetez pas les batteries rechargeables dans le feu. N'utilisez que des batteries du même type ! Observez une polarisation correcte !

Panne de courant

En cas de panne de courant, les appareils fonctionnent uniquement avec une alimentation par batterie. Retirez alors les fiches de l'adaptateur des appareils.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les appareils à proximité d'appareils médicaux. Leur influence sur ce genre d'appareils ne peut pas être entièrement exclue.

Consignes de sécurité

Élimination

Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous leurs **appareils électriques et électroniques** dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !



Mise en danger de l'homme et pollution de l'environnement causées par les batteries et batteries rechargeables !



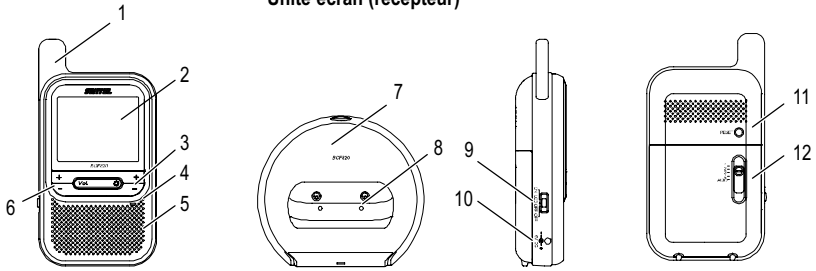
Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les batteries rechargeables et les batteries ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques qui le polluent. Vous êtes tenus **par la loi** d'éliminer vos batteries rechargeables et batteries auprès d'un revendeur de piles et batteries ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination, qui mettent des conteneurs adéquats à disposition.

L'élimination des batteries est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les batteries rechargeables et batteries dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

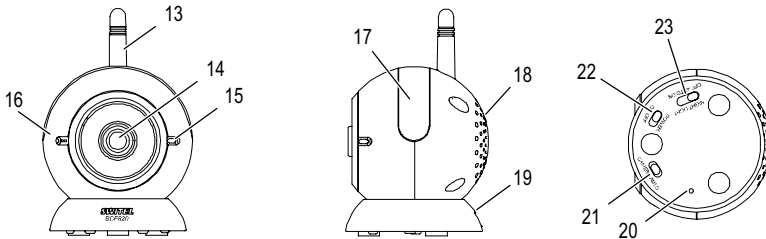
Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

2 Éléments de manipulation et affichages

Unité écran (récepteur)



Unité caméra (émetteur)



- 1 Antenne (récepteur)
- 2 Écran à cristaux liquides
- 3 Touche de luminosité (+/-)
- 4 LED Power / LED État de la batterie
- 5 Haut-parleur
- 6 Touche haut-parleur (+/-)
- 7 Station d'accueil
- 8 Contacts de chargement
- 9 Interrupteur LCD ON/OFF (ALLUMÉ/ÉTEINT)
- 10 Prise d'alimentation 6 V
- 11 Bouton Reset
- 12 Interrupteur sélection du canal 1,2,3,4 AUTO
- 13 Antenne (émetteur)
- 14 Objectif
- 15 LED Power
- 16 Microphone
- 17 Veilleuse
- 18 Détecteur de lumière pour surveillance nocturne autom.
- 19 Prise d'alimentation
- 20 Bouton de pairage
- 21 Interrupteur d'activation des bruits CAMÉRA/AUTO
- 22 Interrupteur Power ON/OFF (ALLUMÉ/ÉTEINT)
- 23 Interrupteur de veilleuse AUTO/ON/OFF

Mettre les appareils en service

3 Mettre les appareils en service

Consignes de sécurité



Attention : Avant de mettre vos appareils en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.



Les données transmises (image et/ou voix) doivent être reçues publiquement dans la zone desservie !

Vérifier le contenu du coffret

Contenu du coffret :

une unité caméra (émetteur)	une unité écran (récepteur)	une batterie rechargeable Lithium Ion 3,7 V, 1200 mA
deux blocs d'alimentation	une station d'accueil	un mode d'emploi

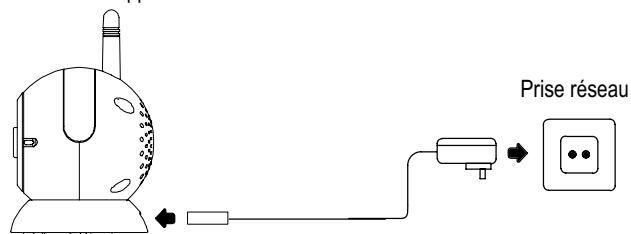
Raccorder l'émetteur



Attention : Posez l'émetteur à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres équipements électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Fonctionnement par le bloc d'alimentation

Raccordez l'émetteur comme représenté sur le croquis. Pour des questions de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Attention : N'utilisez que le bloc secteur enfichable fourni avec les appareils. Vous ne devez pas en bloquer l'accès par des meubles ou d'autres objets.

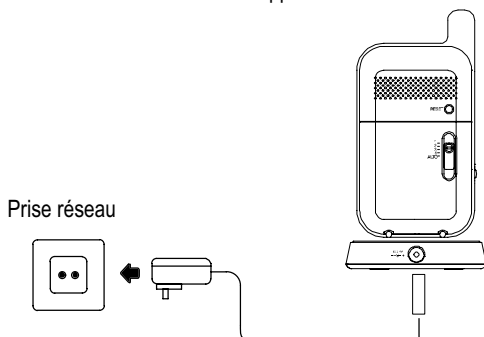
Raccorder le récepteur



Attention : Posez le récepteur à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres équipements électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Fonctionnement par le bloc d'alimentation

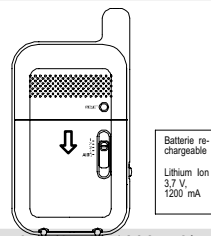
Raccordez la station d'accueil du récepteur comme représenté sur le croquis. Pour des questions de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Attention : N'utilisez que le bloc secteur enfichable fourni avec les appareils. Vous ne devez pas en bloquer l'accès par des meubles ou d'autres objets.

Fonctionnement avec batterie rechargeable

Poussez le cache batterie situé à l'arrière du récepteur vers le bas. Introduisez la batterie avec les contacts vers le bas.



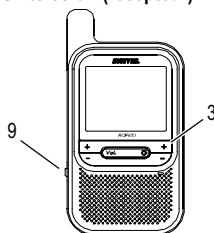
Le récepteur est livré avec une batterie rechargeable Lithium Ion (3,7 V, 1200 mA).

Déclarer le récepteur et l'émetteur/Établir la communication

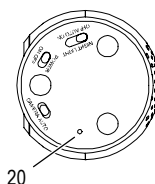
Récepteur et émetteur sont déclarés. Au besoin, vous pouvez les déclarer manuellement :

- Appuyez longtemps sur la touche de luminosité (3) et allumez simultanément l'unité écran (9).
- Introduisez un petit objet pointu dans l'orifice de la position (20) et appuyez une fois sur le bouton de paire. La LED de connexion de l'unité appareil photo clignote brièvement.
- L'écran affiche : 1. Pair ID for Cam1
- Éteignez puis allumez à nouveau l'unité écran (9).

Unité écran (récepteur)



Unité caméra (émetteur)



La connexion réussie, l'image saisie par l'objectif est affichée à l'écran.



Si vous disposez de plusieurs unités caméra, vous devez appuyez plusieurs fois sur le bouton de paire.

Comment fonctionne mon émetteur

4 Comment fonctionne mon émetteur



Avant chaque utilisation, veuillez vous assurer que l'émetteur et le récepteur fonctionnent de façon irréprochable.

Allumer/Éteindre l'émetteur

1. Positionnez l'**interrupteur Power** (22) sur "ON" pour allumer l'émetteur. La DEL Power (15) devient rouge. L'émetteur est maintenant prêt à fonctionner.
2. Placez l'émetteur pour la surveillance de l'écran à un endroit favorable et dirigez l'objectif sur l'espace de surveillance.
3. Positionnez l'**interrupteur Power** (22) sur "OFF" pour éteindre l'émetteur.
4. À la position de l'**interrupteur activation des bruits "CAMÉRA"** (21), les bruits et l'image sont transmis en permanence. À la position "AUTO" (21), les bruits et l'image sont transmis à partir d'env. 50 dB.

Sensibilité VOX

La fonction VOX¹ (détection de bruits) permet au système de commencer automatiquement la transmission de l'émetteur au récepteur lorsqu'il reconnaît une voix ou un bruit.



Lors de la transmission, le récepteur redonne la voix/le bruit et l'image avec un léger retard.



Si le système n'a plus reconnu de voix ou de bruit pendant plus d'une minute, la transmission est automatiquement terminée.

Vue nocturne

La caméra infrarouge intégrée permet une transmission de l'image depuis des espaces non éclairés. La fonction vue nocturne est automatiquement activée si la luminosité le requiert.



Si la fonction vue nocturne est activée, la représentation sur l'écran du récepteur est en noir et blanc. L'espace de transmission est d'env. 2 m.

Veilleuse

Vous pouvez allumer la veilleuse en permanence ou automatiquement à partir d'un niveau sonore de 50 dB.

1. Positionnez l'**interrupteur veilleuse** (23) sur "ON" pour allumer la veilleuse. Celle-ci est allumée en permanence.
2. Positionnez l'**interrupteur veilleuse** (23) sur "OFF" pour éteindre la veilleuse. Celle-ci s'éteint.
3. Positionnez l'**interrupteur veilleuse** (23) sur "AUTO". La veilleuse s'allume automatiquement à partir d'un niveau sonore d'env. 50 dB.

¹ VOX : Voice Operated Transmission = détection de bruits

5 Comment fonctionne mon récepteur



Avant chaque utilisation, veuillez vous assurer que l'émetteur et le récepteur fonctionnent de façon irréprochable.

Allumer/Éteindre le récepteur

1. Positionnez l'**interrupteur LCD ON/OFF** (9) sur "ON" pour allumer le récepteur. La DEL Power devient verte. Le récepteur est maintenant prêt à fonctionner.
2. Positionnez l'**interrupteur LCD ON/OFF** (9) sur "OFF" pour éteindre le récepteur.

Régler le volume sonore

Appuyez sur la touche (6+) pour augmenter le volume sonore.
Appuyez sur la touche (6-) pour diminuer le volume sonore.
Réglez le volume sonore voulu.

Régler la luminosité

Appuyez sur la touche (3+) pour augmenter la luminosité.
Appuyez sur la touche (3-) pour diminuer la luminosité.
Réglez la luminosité voulue.

Choix du canal

La sélection du canal est pré-réglée sur canal 1. Le système de surveillance est en mesure d'utiliser 4 émetteurs pour une unité écran à 4 positions différentes. Pour cela, utilisez l'interrupteur sélection du canal (12).

LED Power / LED État de la batterie

La LED Power (4) (verte) est en même temps la LED pour indiquer l'état de la batterie. Elle clignote orange lorsque la batterie doit être rechargée.

Reset

Le bouton Reset (11) vous permet de remettre le système de surveillance à la configuration usine.

En cas de problèmes

6 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre appareil de surveillance, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre hotline de service au numéro de tel. 0900 00 1675 en Suisse (frais Swisscom lors de l'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- Émetteur et/ou récepteur non branché.- La batterie est vide ou défectueuse.- Les blocs d'alimentation ne sont pas contactés.
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Récepteur et émetteur ne sont pas déclarés.- La distance de l'émetteur, par rapport au bébé p. ex., est trop grande. Respectez la distance minimum d'un mètre.- La distance entre le récepteur et l'émetteur est trop grande.
Perturbations dans la réception	<ul style="list-style-type: none">- La distance entre le récepteur et l'émetteur est trop grande.- La puissance de la batterie est trop faible.- D'autres équipements électroniques perturbent le champ de transmission.
Sifflement (rétroaction)	<ul style="list-style-type: none">- Augmentez la distance entre le récepteur et l'émetteur.- Diminuez le volume du récepteur.
Grésillements	<ul style="list-style-type: none">- La puissance de la batterie est trop faible.
Transmission de l'image mais pas du son	<ul style="list-style-type: none">- Le volume est trop faible.
L'image est reproduite en noir et blanc	<ul style="list-style-type: none">- La fonction vue nocturne est active.
La batterie rechargeable du récepteur ne se recharge pas	<ul style="list-style-type: none">- L'adaptateur réseau n'est pas contacté.

7 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Caméra (émetteur)	Interrupteur : POWER : ON/OFF CAMÉRA/AUTO VEILLEUSE : OFF/AUTO/ON Prise : 6 V DC Détecteur : 1 détecteur de vue nocturne LED : Connexion/Power
Écran (récepteur)	Écran : TFT 2,4" LC couleur Interrupteur: LCD : ON/OFF Sélection du canal : 1,2,3,4, AUTO Prise : 6 V DC Touche : luminosité (+/-) Touche : volume sonore (+/-) LED: Power
Alimentation en courant (récepteur)	Bloc secteur Entrée : 100-240 V AC, 50-60 Hz , 150 mA Sortie : 6 V DC, 800 mA Batterie rechargeable Lithium Ion : 3,7 V,1200 mA
Alimentation en courant (émetteur)	Bloc secteur Entrée : 100-240 V AC, 50-60 Hz, 150 mA Sortie : 6 V DC, 800 mA
Portée	Jusqu'à 300 mètres dans des conditions optimales. Dans des bâtiments, la portée est diminuée par les parois, les portes, etc....
Zone de fréquences	2400 MHz
Température ambiante autorisée	0°C à 40°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Puissance d'émission (TX PA Power)	13 ± 1 dBm

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par la marque CE apposée sur l'appareil.

Pour obtenir la déclaration intégrale de conformité, veuillez vous servir du téléchargement gratuit sur notre site Internet www.switel.com.



Remarques d'entretien / Garantie

8 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et testés selon les procédés de production les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter un défaut pendant la période de garantie, veuillez vous adresser exclusivement au magasin dans lequel vous avez acheté votre appareil SWITEL en présentant votre bon d'achat. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Indication importante

Votre appareil est doté d'adaptateurs réseau à efficacité énergétique (tension d'entrée 230 V_{AC}, tension de sortie 6 V_{DC}, 800 mA).

La puissance absorbée de l'adaptateur (récepteur) sans charge est d'env. 0,18 W. Le rendement moyen est d'env. 69,56 %. La consommation de courant est d'env. 3 W.

La puissance absorbée de l'adaptateur (émetteur) sans charge est d'env. 0,18 W. Le rendement moyen est d'env. 69,56 %. La consommation de courant est d'env. 1,5 W.

9 Index

A

- Allumer/Éteindre l'émetteur, 20
- Allumer/Éteindre le récepteur, 21

C

- Choix du canal, 21
- Consignes de sécurité, 15
- Contenu du coffret, 18

D

- Déclaration de conformité, 23
- Déclarer, 19
- Données techniques, 23

E

- Éléments de manipulation, 17
- Établir la communication, 19

F

- Fonctionnement avec batterie rechargeable, 19
- Fonctionnement par le bloc d'alimentation, 18, 19

G

- Garantie, 24

H

- Hotline de service, 22

L

- LED Power / LED État de la batterie, 21

M

- Manipulation, 20, 21
- Mise en service, 18

P

- Problèmes, 22

Q

- Questions et réponses, 22

R

- Raccorder l'émetteur, 18
- Raccorder le récepteur, 19
- Régler la luminosité, 21
- Régler le volume sonore, 21
- Remarques d'entretien, 24
- Reset, 21

S

- Sensibilité VOX, 20
- Suppression d'erreurs, 22

V

- Veilleuse, 20
- Vue nocturne, 20

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Il dispositivo di monitoraggio è stato progettato per la sorveglianza di ambienti chiusi. Il trasmettitore è in grado di inviare dal proprio punto di ubicazione segnali audio e video al ricevitore. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti.



L'impiego di questo apparecchio non sostituisce la sorveglianza personale, ad es. di un bambino. L'utente non è in nessun modo liberato dalla propria responsabilità personale. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione e informazioni di sicurezza

Non depositare mai il trasmettitore nel letto o nel box di un neonato/bambino.

Assicurarsi che il trasmettitore ed il cavo di allacciamento alla rete siano sempre fuori della portata dei neonati/bambini, osservando in particolare una distanza minima di un metro.

Garantire durante il funzionamento una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare cuscini, asciugamani o simili sugli apparecchi.

Gli apparecchi non si prestano a scopi medici. Non è infatti possibile trasmettere segnali di allarme o segnali acustici emessi da apparecchi per la respirazione o di monitoraggio cardiocografico della frequenza cardiaca.

Il luogo di installazione influenza decisamente il perfetto funzionamento dei dispositivi. Osservare pertanto una distanza minima di un metro da altri apparecchi elettronici come per es. forni a microonde o impianti HIFI, condizione che può altrimenti causare interferenze o disturbi reciproci.

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Evitare l'uso di apparecchi in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente gli alimentatori a spina forniti in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il set. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Assicurarsi delle perfette condizioni di funzionamento di cavo e connettore operando con un alimentatore di rete. Cavi deviati o usurati costituiscono un pericolo di vita!

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità!

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione gli apparecchi funzionano solo a batteria. Estrarre allo scopo i connettori degli adattatori di corrente dagli apparecchi.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i dispositivi nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze.

Indicazioni di sicurezza

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

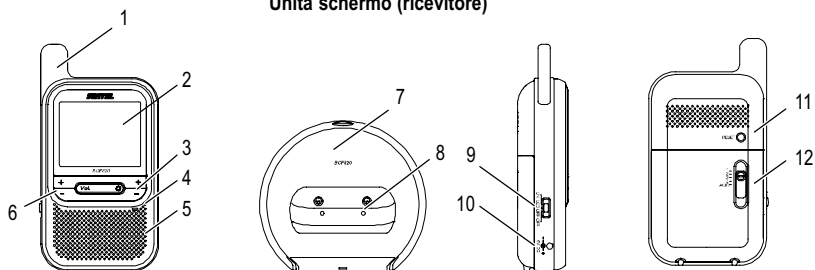
Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. **Per legge sussiste l'obbligo** di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento.



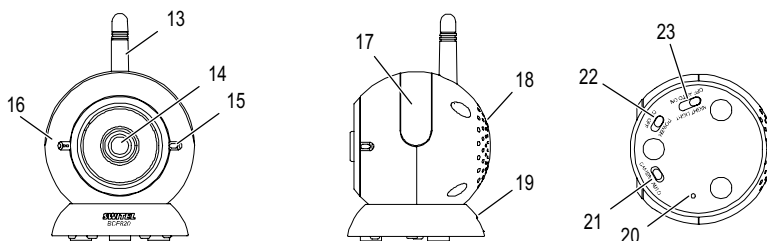
Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta. Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Elementi di comando e visualizzazioni

Unità schermo (ricevitore)



Unità videocamera (trasmettitore)



- 1 Antenna (ricevitore)
- 2 Display LC
- 3 Tasto di regolazione luminosità (+/-)
- 4 LED di POWER / LED di stato di carica
- 5 Altoparlante
- 6 Tasto di regolazione volume (+/-)
- 7 Stazione di carica
- 8 Contatti di carica
- 9 Interruttore LCD ON/OFF
- 10 Presa di alimentazione elettrica da 6 V
- 11 Tasto di reset
- 12 Selettore di canale 1,2,3,4 AUTO
- 13 Antenna (trasmettitore)
- 14 Obiettivo
- 15 LED di POWER
- 16 Microfono
- 17 Luce notturna
- 18 Sensore luminoso per sorveglianza notturna automatica
- 19 Presa per alimentazione elettrica
- 20 Tasto per funzione accoppiamento
- 21 Interruttore di attivazione da rumori VIDEOCAMERA/AUTO
- 22 Interruttore di POWER ON/OFF
- 23 Interruttore NIGHT LIGHT AUTO/ON/OFF (interruttore luce notturna)

Mettere in funzione gli apparecchi

3 Mettere in funzione gli apparecchi

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.



Nell'ambito di ricezione, i dati trasmessi (immagini e/o suoni) possono essere ricevuti pubblicamente!

Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

un'unità videocamera (trasmettitore)	un'unità schermo (ricevitore)	una batteria ioni di litio 3,7 V, 1200 mA
due alimentatori di rete	una stazione di carica	un manuale di istruzioni per l'uso

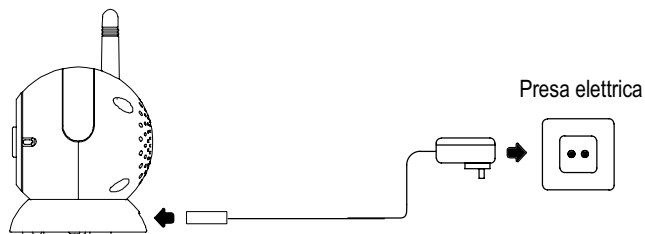
Collegare il trasmettitore



Attenzione: Posizionare il trasmettitore con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Esercizio con alimentatore di rete

Collegare il trasmettitore secondo quanto raffigurato. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore di rete fornito in dotazione. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

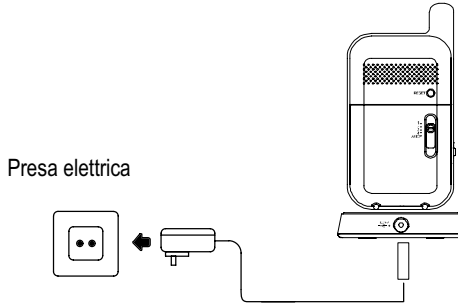
Collegare il ricevitore



Attenzione: Posizionare il ricevitore con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Esercizio con alimentatore di rete

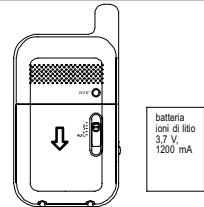
Collegare la stazione di carica al ricevitore secondo quanto illustrato nello schema grafico. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore di rete fornito in dotazione. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Esercizio con batteria

Spingere il coperchio del vano batteria sul retro del ricevitore in basso. Inserire la batteria ricaricabile con i contatti rivolti in basso.



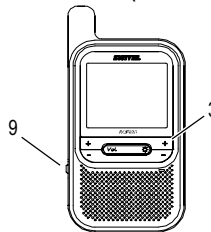
Il ricevitore è fornito assieme ad una batteria ricaricabile agli ioni di litio (3,7 V, 1200 mA).

Registrare ricevitore e trasmettitore/Instaurare un collegamento

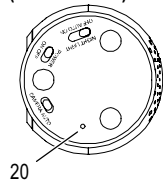
Ricevitore e trasmettitore sono registrati. Se occorre è anche possibile compiere la registrazione manualmente:

1. Tenere premuto il tasto di regolazione luminosità (3) inserendo contemporaneamente l'unità monitor (9).
2. Inserire nell'apertura indicata alla posizione (20) un piccolo oggetto appuntito e azionare un paio di volte il tasto della funzione di accoppiamento. Il LED di collegamento sull'unità videocamera lampeggia brevemente.
3. Il display indica: 1. Pair ID for Cam1
4. Dopodiché, spegnere il monitor e accenderlo quindi di nuovo (9).

Unità schermo (ricevitore)



Unità videocamera (trasmettitore)



In seguito a collegamento eseguito con esito positivo, sul display è visualizzata l'immagine ripresa dall'obiettivo.



In presenza di più unità videocamera, tenere premuto il tasto della funzione di accoppiamento più volte.

Come funziona il trasmettitore

4 Come funziona il trasmettitore



Verificare prima di ogni impiego il perfetto funzionamento di trasmettitore e ricevitore.

Attivazione/Disattivazione del trasmettitore

1. Passare con l'**interruttore di POWER**(22) in posizione "ON". Il LED di POWER (15) segna rosso. Il trasmettitore è quindi pronto per l'uso.
2. Posizionare il trasmettitore per la sorveglianza video in un posto adatto e orientare l'obiettivo verso il settore da sorvegliare.
3. Per spegnere il trasmettitore, passare con l'**interruttore di POWER** (22) in posizione "OFF".
4. Con interruttore di attivazione da rumori in posizione "VIDEOCAMERA" (21), i rumori e l'immagine sono trasmessi in maniera continua. In posizione "AUTO" (21), i rumori e l'immagine sono trasmessi a partire da valori intorno ai 50 dB.

Sensibilità VOX

La funzione VOX¹ (rilevamento rumori) consente al sistema di procedere automaticamente alla trasmissione da trasmettitore a ricevitore, non appena si avverte una voce o un rumore.



In sede di trasmissione subentra un piccolo ritardo prima che il ricevitore riproduca la voce/il rumore.



Nel caso di mancato rilevamento di voci o rumori per un intervallo superiore ad un minuto, l'apparecchio interrompe la trasmissione automaticamente.

Modalità di visione notturna

La tecnica a infrarossi integrata consente la trasmissione di immagini da ambienti non illuminati e quindi al buio. La funzione di visione notturna è attivata automaticamente non appena la visibilità lo richiama.



Avendo attivato la funzione di visione notturna, la visualizzazione sullo schermo del ricevitore è in bianco/nero. Il range di trasmissione è pari a ca. 2 m.

Luce notturna

La luce notturna può essere inserita in modo da rimanere accesa in modo permanente o da accendersi automaticamente in caso di rilevamento di rumori a partire da ca. 50 dB.

1. Passare con l'**interruttore NIGHT LIGHT** (23) in posizione "ON". La luce notturna rimane accesa in modo permanente.
2. Passare con l'**interruttore NIGHT LIGHT** (23) in posizione "OFF". La luce notturna risulta spenta.
3. Passare con l'**interruttore NIGHT LIGHT** (23) in posizione "AUTO". Non appena il dispositivo rileva un livello di rumore a partire da ca. 50 dB, la luce notturna si accende automaticamente.

¹ VOX: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

5 Come funziona il ricevitore



Verificare prima di ogni impiego il perfetto funzionamento di trasmettitore e ricevitore.

Attivare/Disattivare il ricevitore

1. Passare con l'**interruttore LCD ON/OFF** (9) in posizione "ON". Il LED di POWER segna verde. Il ricevitore è quindi pronto per l'uso.
2. Per spegnere il ricevitore, passare con l'**interruttore LCD ON/OFF** (9) in posizione "OFF".

Impostare il volume

Premere il tasto (6+) per aumentare il volume.
Premere il tasto (6-) per ridurre il volume.
Impostare il volume desiderato.

Impostare la luminosità

Premere il tasto (3+) per aumentare la luminosità.
Premere il tasto (3-) per ridurre la luminosità.
Impostare la luminosità desiderata.

Selezione del canale

La configurazione iniziale della selezione del canale prevede la scelta del canale 1. Il sistema di monitoraggio è in grado di utilizzare 4 trasmettitori per una unità monitor presso 4 punti di ubicazione diversi tra loro. Utilizzare allo scopo l'interruttore di selezione canale (12).

LED di POWER / LED di stato di carica

Il LED di POWER (4) (verde) funge al contempo da LED di stato di carica. La spia lampeggia in arancione non appena si rende necessario procedere alla carica dalla batteria ricaricabile.

Reset

Con il tasto di reset (11) è possibile passare con il sistema di monitoraggio alla configurazione iniziale.

In presenza di problemi

6 In presenza di problemi

Linea diretta di assistenza

In presenza di problemi con il l'apparecchio, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. La nostra linea diretta di assistenza è a vostra disposizione in caso di problemi tecnici chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 in Svizzera (costi da rete Swisscom in sede di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Trasmettitore e/o ricevitore non è attivato.- La batteria è scarica o difettosa.- Assenza di contatto con gli adattatori di corrente.
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Trasmettitore e ricevitore non sono registrati.- La distanza dal trasmettitore, per es. dal neonato, è troppo grande. Osservare la distanza minima di un metro.- La distanza tra ricevitore e trasmettitore è troppo grande.
Disturbi di ricezione	<ul style="list-style-type: none">- La distanza tra ricevitore e trasmettitore è troppo grande.- Il livello di carica della batteria è troppo basso.- Altri dispositivi elettronici causano delle interferenze nell'area di trasmissione.
Segnali acustici sotto forma di fischio (retroazione)	<ul style="list-style-type: none">- Aumentare la distanza tra ricevitore e trasmettitore.- Ridurre il volume del ricevitore.
Segnali acustici sotto forma di fruscio	<ul style="list-style-type: none">- Il livello di carica della batteria è troppo basso.
Trasmissione di segnali video ma non audio	<ul style="list-style-type: none">- Il volume è troppo basso.
Immagine appare in bianco e nero	<ul style="list-style-type: none">- La funzione di visione notturna è attiva.
La batteria nel ricevitore non si carica	<ul style="list-style-type: none">- Assenza di contatto con l'adattatore di corrente.

7 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Videocamera (trasmettitore)	Interruttore: POWER: ON/OFF VIDEOCAMERA/AUTO NGHT LIGHT : OFF/AUTO/ON Presa: 6 V DC Sensore: 1 sensore di luce notturna LED: Collegamento/POWER
Schermo (ricevitore)	Monitor: Display TFT LC a colori da 2,4" Interruttore: LCD: ON/OFF Selezione del canale: 1,2,3,4, AUTO Presa: 6 V DC Tasto: Luminosità (+/-) Tasto: Volume (+/-) LED: Power
Alimentazione elettrica (ricevitore)	Alimentatore di rete Ingresso: 100-240 V AC, 50-60 Hz , 150 mA Uscita: 6 V DC, 800 mA Batteria ioni di litio: 3,7 V, 1200 mA
Alimentazione elettrica (trasmettitore)	Alimentatore di rete Ingresso: 100-240 V AC, 50-60 Hz , 150 mA Uscita: 6 V DC, 800 mA
Portata	Fino a 300 metri in condizioni ottimali. All'interno di edifici la portata si riduce per la presenza di pareti, porte, ecc.
Portata della frequenza	2400 MHz
Temperatura ambiente consentita	da 0°C a 40°C
Umidità relativa consentita	da 20% a 75%
Potenza di trasmissione (TX PA Power)	13 ± 1 dBm

Dichiarazione di conformità

Il presente apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità integrale si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito web www.switel.com.



8 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

NOTA IMPORTANTE

L'apparecchio è dotato di convertitori efficienti dal punto di vista energetico (tensione d'ingresso 230 V_{AC}, tensione d'uscita 6 V_{DC}, 800 mA).

La potenza assorbita dell'adattatore (ricevitore) senza carico corrisponde a ca. 0,18 W. L'efficienza media è di ca. 69,56 %. Il consumo di corrente corrisponde a ca. 3 W.

La potenza assorbita dell'adattatore (trasmettitore) senza carico corrisponde a ca. xx W. L'efficienza media è di ca. xx %. Il consumo di corrente corrisponde a ca. 1,5 W.

9 Indice analitico

A

- Attivare/Disattivare il ricevitore, 34
- Attivazione/Disattivazione del trasmettitore, 33

C

- Collegare il ricevitore, 31
- Collegare il trasmettitore, 30
- Consigli per la cura, 37
- Contenuto della confezione, 30

D

- Dichiarazione di conformità, 36
- Domande e risposte, 35

E

- Elementi di comando, 29
- Eliminazione di guasti, 35
- Esercizio, 33, 34
- Esercizio con alimentatore di rete, 30, 31
- Esercizio con batteria, 31

G

- Garanzia, 37

I

- Impostare il volume, 34
- Impostare la luminosità, 34
- Indicazioni di sicurezza, 27
- Instaurare un collegamento, 31

L

- LED di POWER / LED di stato di carica, 34
- Linea diretta di assistenza, 35
- Luce notturna, 33

M

- Messa in funzione, 30
- Modalità di visione notturna, 33

P

- Problemi, 35

R

- Registrare, 31
- Reset, 34

S

- Selezione del canale, 34
- Sensibilità VOX, 33
- Specifiche tecniche, 36

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The monitoring set has been developed to monitor rooms. The transmitter sends acoustic and video signals from its point of installation to the receiver. Any other use is considered unintended use.



The use of this equipment does not substitute personal supervision, e.g. of a child. Users are not relieved of their personal liability.

Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location and safety information

Never lay the transmitter in a baby's/child's bed or playpen.

Ensure that the transmitter and power cable are out of reach of babies/children, i.e. they are at least one meter away.

Pay attention that the components are sufficiently well-ventilated when in operation. Do not lay a cushion, towel or such over the devices.

The devices are not intended for medical purposes. Warning and signal tones from respiratory or heartbeat monitoring equipment are not transmitted.

The installation location plays a decisive role in ensuring proper operation. Maintain a minimum distance of one meter to other electronic equipment, such as microwave ovens or hi-fi systems, since they could cause mutual disturbance.

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the equipment in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plugs contained in the material supplied since other power adapter plugs could damage the monitoring set. Ensure access to the power adapter plugs is not obstructed by furniture or such.

When using the equipment with a power adapter plug, pay attention that the plug and cable are in perfect condition. Kinked or worn cable represents the risk of a fatal accident.

Rechargeable batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity.

Power failure

In the event of a power failure, the devices only operate through battery power. Disconnect the power adapter plugs from the devices in this case.

Medical equipment



Attention: Never use the devices in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Risks to health and the environment from batteries!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of batteries at the point-of-sale or authorised collection points where the corresponding containers are provided.



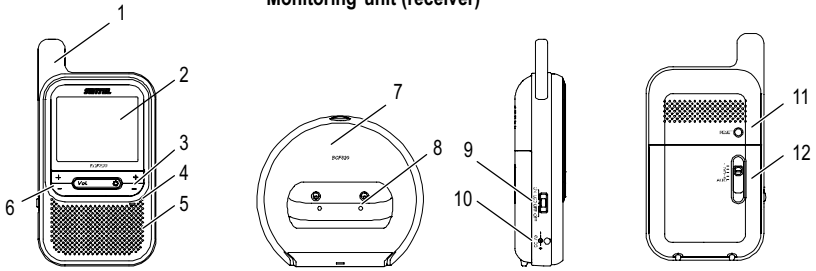
Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

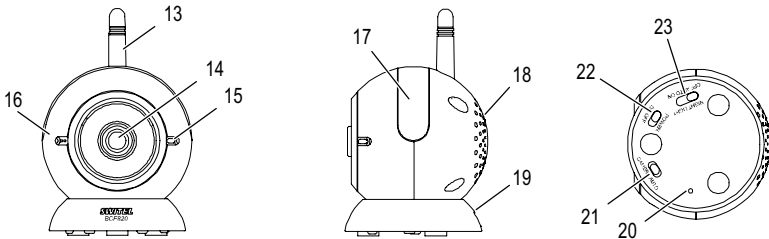
Operating Elements and Indicators

2 Operating Elements and Indicators

Monitoring unit (receiver)



Camera unit (transmitter)



- 1 Antenna (receiver)
- 2 LC display
- 3 Brightness control (+/-)
- 4 Power LED / Battery status LED
- 5 Loudspeaker
- 6 Volume control (+/-)
- 7 Charging station
- 8 Charging contacts
- 9 LCD switch, ON/OFF
- 10 6 V power supply socket
- 11 Reset button
- 12 Channel selector switch, 1,2,3,4 AUTO
- 13 Antenna (transmitter)
- 14 Lens
- 15 Power LED
- 16 Microphone
- 17 Night light
- 18 Light sensor for auto. night-time monitoring
- 19 Power supply socket
- 20 Pairing button
- 21 VOX activation switch, CAMERA/AUTO
- 22 Power switch, ON/OFF
- 23 Night light switch, AUTO/ON/OFF

3 Putting the Units into Operation

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.



The data transmitted (image and/or sound) can be received publicly in the reception range!

Checking the package contents

The package contains:

one camera unit (transmitter)	one monitoring unit (receiver)	one lithium ion battery 3.7 V, 1200 mA
two power adapter plugs	one charging station	an operating manual

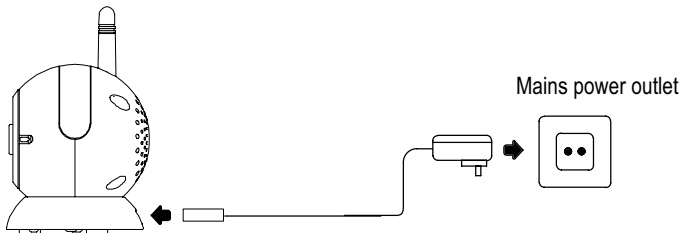
Connecting the transmitter



Attention: Position the transmitter with a minimum distance of 1 m to other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Operating with a power adapter plug

Connect the transmitter as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Attention: Only use the power adapter plug supplied. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Putting the Units into Operation

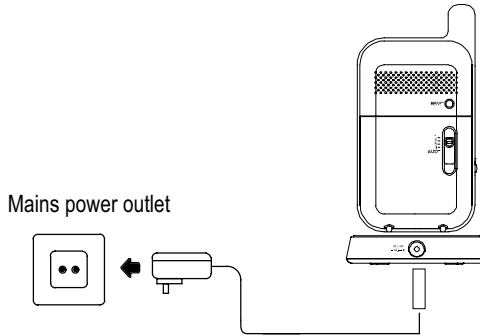
Connecting the receiver



Attention: Position the receiver with a minimum distance of 1 m to other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Operating with a power adapter plug

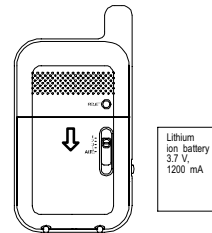
Connect the charging station of the receiver as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Attention: Only use the power adapter plug supplied. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Operating by rechargeable battery

Slide the battery compartment cover on the rear of the receiver downwards. Insert the battery with the contacts facing down.



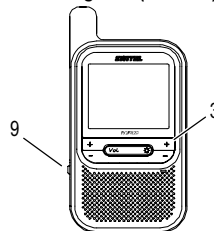
The receiver is supplied together with a rechargeable lithium ion battery (3.7 V, 1200 mA).

Registering the receiver and transmitter / Establishing a connection

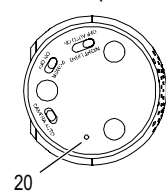
The receiver and transmitter are registered. If necessary, registration can also be completed manually:

3. Press and hold the Brightness control (3) and, while doing so, switch the LCD switch (9) to ON.
4. Insert a small pointed object in the opening at position (20) to actuate the Pairing button once. The connection LED on the Camera unit flashes briefly.
5. 1. Pair ID for Cam1 appears in the display.
6. Then switch the LC display switch (9) OFF and ON again.

Monitoring unit (receiver)



Camera unit (transmitter)



When a connection is established, the image viewed by the lens appears in the display.



If you use several Camera units, you must press the Pairing button the respective number of times.

4 Operating the Transmitter



Check the transmitter and receiver are working properly each time before the equipment is put into operation.

Switching the transmitter on/off

1. Set the **Power switch** (22) to its "ON" position. The Power LED (15) lights up red. The transmitter is now ready to operate.
2. Position the transmitter in a good position for the monitoring tasks required and align the lens to the area to be monitored.
3. To switch the transmitter off, set the **Power switch** (22) to its "OFF" position.
4. When the VOX switch is set to "CAMERA" (21), the image and ambient sounds are transmitted continually. When set to "AUTO" (21), ambient sounds and the image are transmitted from a sound level of approx. 50 dB.

VOX sensitivity

The VOX¹ function causes the system to start transmitting automatically from the transmitter to the receiver immediately a voice or sound is detected.



There is a slight delay in the transmission before the receiver can reproduce the voice/sound and picture.



If no voice or sound is detected for longer than one minute, transmission is automatically interrupted.

Night vision

The integrated infrared technology enables image transmission from unlit areas. The night vision function is activated automatically when the light conditions make it necessary.



When the night vision function is activated, the screen display on the receiver turns to black and white. The transmission range is approx. 2 m in this case.

Night light

The night light can be switched on either continuously or automatically on detecting sound levels of 50 dB or more.

1. Set the **Night Light** switch (23) to "ON". The night light is switched on permanently.
2. Set the **Night Light** switch (23) to "OFF". The night light is switched off.
3. Set the **Night Light** switch (23) to "AUTO". The night light is switched on automatically from a sound level of approx. 50 dB.

¹ VOX: Voice Operated Transmission = sound detection

Operating the Receiver

5 Operating the Receiver



Check the transmitter and receiver are working properly each time before the equipment is put into operation.

Switching the receiver on/off

1. Set the **LCD ON/OFF** switch (9) to "ON". The Power LED lights up green. The receiver is now ready to operate.
2. To switch the receiver off, set the **LCD ON/OFF** switch (9) to "OFF".

Setting the volume

Press the (6+) button to increase the volume.

Press the (6-) button to lower the volume.

Set the required volume.

Setting the brightness

Press the (3+) button to increase the brightness.

Press the (3-) button to reduce the brightness.

Set the required brightness.

Selecting a channel

The default setting for channel selection is Channel 1. The monitoring system is capable of managing 4 transmitters at 4 different locations with one monitoring unit. Use the Channel Selector switch (12) for this.

Power LED / Battery status LED

The Power LED (4) (green) also functions as the battery status LED. It flashes orange when the battery needs to be recharged.

Reset

Use the Reset button (11) to return the monitoring system to its default settings.

6 In Case of Problems

Service hotline

Should problems arise with the monitoring set, please refer to the following information first. In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none"> - Transmitter and/or receiver are not switched on. - The battery is empty or defective. - The power adapter plugs do not make proper contact.
No reception	<ul style="list-style-type: none"> - Transmitter and receiver are not registered. - Transmitter is too far from object being monitored, e.g. baby. Observe the minimum distance of one meter. - The receiver and transmitter are too far apart.
Reception interference	<ul style="list-style-type: none"> - The receiver and transmitter are too far apart. - The battery power is too low. - Other electronic devices are causing interference in the field of transmission.
Beeping noise (acoustic feedback)	<ul style="list-style-type: none"> - Increase the distance between receiver and transmitter. - Reduce the volume on the receiver.
Noise	<ul style="list-style-type: none"> - The battery power is too low.
Picture but no sound transmission	<ul style="list-style-type: none"> - Volume setting is too low.
Picture is in black and white	<ul style="list-style-type: none"> - The night vision function is active.
The battery in the receiver cannot be recharged	<ul style="list-style-type: none"> - The power adapter plug does not make proper contact.

Technical Properties

7 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Camera (transmitter)	Switch: POWER: ON/OFF CAMERA/AUTO NIGHT LIGHT : OFF/AUTO/ON Socket: 6 V DC Sensor: 1 night light sensor LED: Connection/Power
Monitoring unit (receiver)	Screen: 2.4" TFT LC colour display Switch: LCD: ON/OFF Channel selection: 1,2,3,4, AUTO Socket: 6 V DC Button: Brightness (+/-) Button: Volume (+/-) LED: Power
Power supply (receiver)	Power adapter plug Input: 100-240 V AC, 50-60 Hz, 150 mA Output: 6 V DC, 800 mA Lithium ion battery: 3.7 V, 1200 mA
Power supply (transmitter)	Power adapter plug Input: 100-240 V AC, 50-60 Hz, 150 mA Output: 6 V DC, 800 mA
Range	Up to 300 meters under optimum conditions. Range is reduced in buildings through walls, doors etc.
Frequency range	2400 MHz
Permissible ambient temperature	0°C to 40°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Transmission power (TX PA power)	13 ± 1 dBm

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE mark on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please use the download facility on our web site www.switel.com free of charge.



8 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device.

Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Important information

The device is equipped with an energy-save switching power supply (input voltage 230 V_{AC}, output voltage 6 V_{DC}, 800 mA).

The power consumption of the adapter (receiver) with no load is approx. 0.18 W. The average level of efficiency is approx. 69.56 %. The current consumption is approx. 3 W.

The power consumption of the adapter (transmitter) with no load is approx. 0.18 W. The average level of efficiency is approx. 69.56 %. The current consumption is approx. 1.5 W.

9 Index

C

Connecting the receiver, 44
Connecting the transmitter, 43

D

Declaration of Conformity, 48

E

Establishing a connection, 44

G

Guarantee, 49

M

Maintenance , 49

N

Night light, 45
Night vision, 45

O

Operating by battery, 44
Operating elements, 42
Operating with a power adapter plug, 43, 44
Operation, 45, 46

P

Package contents, 43
Power LED / Battery status LED, 46
Problems, 47
Problems and solutions, 47

R

Registering, 44
Reset, 46

S

Safety information, 40
Selecting a channel, 46
Service hotline, 47
Setting the brightness, 46
Setting the volume, 46
Starting up, 43
Switching the receiver on/off, 46
Switching the transmitter on/off, 45

T

Technical data, 48
Troubleshooting, 47

V

VOX sensitivity, 45

SWITEL

Declaration of Conformity



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).